List do Tytusa

Rozdział 1

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
sługa

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wiary

G1588  
A-GPM  
ἐκλεκτῶν  
eklekton  
wybranych

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1922  
N-ASF  
ἐπίγνωσιν  
epignosin  
poznania

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
zgodnie z

G2150  
N-ASF  
εὐσέβειαν  
eusebeian  
pobożnością

**1:2**

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
w

G1680  
N-DSF  
ἐλπίδι  
elpidi  
nadziei

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
życia

G166  
A-GSF  
αἰωνίου,  
aioniu,  
wiecznego,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
które

G1861  
V-ADI-3S  
ἐπηγγείλατο  
epengeilato  
obiecał

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G893  
A-NSM  
ἀψευδὴς  
apseudes  
prawdomówny

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G4253  
PREP  
πρὸ  
pro  
przed

G5550  
N-GPM  
χρόνων  
chronon  
czasami

G166  
A-GPM  
αἰωνίων,  
aionion,  
wiecznymi,

**1:3**

G5319  
V-AAI-3S  
ἐφανέρωσεν  
efanerosen  
ukazał

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2540  
N-DPM  
καιροῖς  
kairois  
[w] porze

G2398  
A-DPM  
ἰδίοις  
idiois  
właściwej

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
Słowo

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2782  
N-DSN  
κηρύγματι  
kerygmati  
głoszeniu,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[której]

G4100  
V-API-1S  
ἐπιστεύθην  
episteuthen  
zawierzyłem

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
według

G2003  
N-ASF  
ἐπιταγὴν  
epitagen  
nakazu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

**Adresat i jego zadanie ustanowienia starszych**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**1:4**

G5103  
N-DSM  
Τίτῳ  
Tito  
Tytusowi

G1103  
A-DSN  
γνησίῳ  
gnesio  
prawowitemu

G5043  
N-DSN  
τέκνῳ  
tekno  
dziecku

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G2839  
A-ASF  
κοινὴν  
koinen  
wspólnej

G4102  
N-ASF  
πίστιν·  
pistin;  
wiary:

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
Łaska

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

**1:5**

G3778  
D-GSN  
Τούτου  
Tutu  
Z tego

G5484  
ADV  
χάριν  
charin  
względu

G620  
V-AAI-1S  
ἀπέλιπόν  
apelipon  
pozostawiłem

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
ciebie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G2914  
N-DSF  
Κρήτῃ  
Krete  
Krecie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyś

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3007  
V-PAP-APN  
λείποντα  
leiponta  
pozostające [sprawy]

G1930  
V-AMS-2S  
ἐπιδιορθώσῃ,  
epidiorthose,  
uporządkował,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2525  
V-AAS-2S  
καταστήσῃς  
katasteses  
ustanowił

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4172  
N-ASF  
πόλιν  
polin  
miejscowości

G4245  
A-APM-C  
πρεσβυτέρους,  
prezbyterus,  
prezbiterów,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
ja

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G1299  
V-AMI-1S  
διεταξάμην,  
dietaksamen,  
nakazałem,

**1:6**

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G410  
A-NSM  
ἀνέγκλητος,  
anenkletos,  
nienaganny,

G1520  
A-GSF  
μιᾶς  
mias  
jednej

G1135  
N-GSF  
γυναικὸς  
gynaikos  
kobiety

G435  
N-NSM  
ἀνήρ,  
aner,  
mężem,

G5043  
N-APN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G4103  
A-APN  
πιστά,  
pista,  
wierzące,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2724  
N-DSF  
κατηγορίᾳ  
kategoria  
oskarżeniu

G810  
N-GSF  
ἀσωτίας  
asotias  
rozwiązłości

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
czy

G506  
A-APN  
ἀνυπότακτα.  
anypotakta.  
nieposłuszeństwa.

**1:7**

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
Jest konieczne

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[aby]

G1985  
N-ASM  
ἐπίσκοπον  
episkopon  
biskup

G410  
A-ASM  
ἀνέγκλητον  
anenkleton  
nienaganny

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
był

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jako

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3623  
N-ASM  
οἰκονόμον,  
oikonomon,  
zarządca,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G829  
A-ASM  
αὐθάδη,  
authade,  
samowolny,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3711  
A-ASM  
ὀργίλον,  
orgilon,  
skłonny do gniewu,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3943  
A-ASM  
πάροινον,  
paroinon,  
pijący,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4131  
N-ASM  
πλήκτην,  
plekten,  
porywczy,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G146  
A-ASM  
αἰσχροκερδῆ,  
aischrokerde,  
chciwy brudnego zysku,

**1:8**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5382  
A-ASM  
φιλόξενον,  
filoksenon,  
gościnny,

G5358  
A-ASM  
φιλάγαθον,  
filagathon,  
kochający dobro,

G4998  
A-ASM  
σώφρονα,  
sofrona,  
rozsądny,

G1342  
A-ASM  
δίκαιον,  
dikaion,  
sprawiedliwy,

G3741  
A-ASM  
ὅσιον,  
hosion,  
święty,

G1468  
A-ASM  
ἐγκρατῆ,  
enkrate,  
zdyscyplinowany,

**Stosunek biskupa do zwodzicieli**

**[[4]](#footnote-5)**

**1:9**

G472  
V-PNP-ASM  
ἀντεχόμενον  
antechomenon  
trzymający się

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1322  
N-ASF  
διδαχὴν  
didachen  
nauki

G4103  
A-GSM  
πιστοῦ  
pistu  
wiernego

G3056  
N-GSM  
λόγου,  
logu,  
Słowa,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1415  
A-NSM  
δυνατὸς  
dynatos  
moceń

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
był

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3870  
V-PAN  
παρακαλεῖν  
parakalein  
wzywać

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1319  
N-DSF  
διδασκαλίᾳ  
didaskalia  
nauce

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5198  
V-PAP-DSF  
ὑγιαινούσῃ  
hygiainuse  
zdrowej

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G483  
V-PAP-APM  
ἀντιλέγοντας  
antilegontas  
mówiących przeciwko

G1651  
V-PAN  
ἐλέγχειν.  
elenchein.  
zawstydzać.

**1:10**

G1510  
V-PAI-3P  
Εἰσὶν  
Eisin  
Jest

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G506  
A-NPM  
ἀνυπότακτοι,  
anypotaktoi,  
nieposłusznych,

G3151  
A-NPM  
ματαιολόγοι  
mataiologoi  
pustych gadułów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5423  
N-NPM  
φρεναπάται,  
frenapatai,  
zwodzicieli,

G3122  
ADV-S  
μάλιστα  
malista  
głównie

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4061  
N-GSF  
περιτομῆς,  
peritomes,  
obrzezania,

**1:11**

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
którym

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba

G1993  
V-PAN  
ἐπιστομίζειν,  
epistomidzein,  
zatkać usta,

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
którzy

G3650  
A-APM  
ὅλους  
holus  
całe

G3624  
N-APM  
οἴκους  
oikus  
domy

G396  
V-PAI-3P  
ἀνατρέπουσιν  
anatrepusin  
wywracają

G1321  
V-PAP-NPM  
διδάσκοντες  
didaskontes  
nauczając

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
czego

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba,

G150  
A-GSN  
αἰσχροῦ  
aischru  
brudnego

G2771  
N-GSN  
κέρδους  
kerdus  
zysku

G5484  
ADV  
χάριν.  
charin.  
gwoli.

**1:12**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπέν  
eipen  
Powiedział

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich

G2398  
A-NSM  
ἴδιος  
idios  
własnych,

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G4396  
N-NSM  
προφήτης  
profetes  
prorok:

G2912  
N-NPM  
Κρῆτες  
Kretes  
*Kreteńczycy*

G104  
ADV  
ἀεὶ  
aei  
*zawsze*

G5583  
N-NPM  
ψεῦσται,  
pseustai,  
*kłamcy,*

G2556  
A-NPN  
κακὰ  
kaka  
*złe*

G2342  
N-NPN  
θηρία,  
theria,  
*bestie,*

G1064  
N-NPF  
γαστέρες  
gasteres  
*brzuchy*

G692  
A-NPF  
ἀργαί.  
argai.  
*leniwe.*

**1:13**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
Świadectwo

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G227  
A-NSF  
ἀληθής.  
alethes.  
prawdą.

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
Dla

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
tej

G156  
N-ASF  
αἰτίαν  
aitian  
przyczyny

G1651  
V-PAM-2S  
ἔλεγχε  
elenche  
karć

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G664  
ADV  
ἀποτόμως,  
apotomos,  
surowo,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5198  
V-PAS-3P  
ὑγιαίνωσιν  
hygiainosin  
byliby zdrowi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει,  
pistei,  
wierze,

**1:14**

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4337  
V-PAP-NPM  
προσέχοντες  
prosechontes  
zważali na

G2451  
A-DPM  
Ἰουδαϊκοῖς  
Iudaikois  
Judejskie

G3454  
N-DPM  
μύθοις  
mythois  
mity

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1785  
N-DPF  
ἐντολαῖς  
entolais  
przykazania

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G654  
V-PMP-GPM  
ἀποστρεφομένων  
apostrefomenon  
odwracających się

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[od]

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν.  
aletheian.  
prawdy.

**1:15**

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
Wszystko

G2513  
A-NPN  
καθαρὰ  
kathara  
czyste

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
dla

G2513  
A-DPM  
καθαροῖς·  
katharois;  
czystych;

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
dla

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3392  
V-RPP-DPM  
μεμιαμμένοις  
memiammenois  
skalanych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G571  
A-DPM  
ἀπίστοις  
apistois  
niewierzących

G3762  
A-NSN-N  
οὐδὲν  
uden  
nic [jest]

G2513  
A-NSN  
καθαρόν,  
katharon,  
czyste,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3392  
V-RPI-3S  
μεμίανται  
memiantai  
skalane [są]

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
[zarówno]

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3563  
N-NSM  
νοῦς  
nus  
rozum

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
[jak] i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4893  
N-NSF  
συνείδησις.  
syneidesis.  
sumienie.

**1:16**

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G3670  
V-PAI-3P  
ὁμολογοῦσιν  
homologusin  
wyznają

G1492  
V-RAN  
εἰδέναι,  
eidenai,  
[że] znają,

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2041  
N-DPN  
ἔργοις  
ergois  
dziełami

G720  
V-PNI-3P  
ἀρνοῦνται,  
arnuntai,  
wypierają się,

G947  
A-NPM  
βδελυκτοὶ  
bdelyktoi  
obrzydliwymi

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będąc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G545  
A-NPM  
ἀπειθεῖς  
apeitheis  
nieposłuszni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
wszelkiego

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
dzieła

G18  
A-ASN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobrego

G96  
A-NPM  
ἀδόκιμοι.  
adokimoi.  
niezdolni.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) inaczej: niekłamiący. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "starszych". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) być może w znaczeniu: "ofiarny". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) Cytat z Epimenedesa z Knossos na Krecie (VI w. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-5)